

Temporary **支援**
臨時失業 Unemployment
Relief

傳媒簡介會
Media Briefing

2022年3月18日
18 March 2022

簡介會流程 Rundown

- 1) 「臨時失業支援」簡介
Introduction of the Temporary Unemployment Relief
- 2) 申請示範影片
Demonstration video
- 3) 問答環節
Q&A session

背景 Background

- 行政長官2月8日公布於第六輪「防疫抗疫基金」下設立「臨時失業支援」，撥款於2月15日獲得立法會財務委員會通過。
- The Chief Executive announced on 8 February the launch of Temporary Unemployment Relief (TUR) under the sixth-round Anti-epidemic Fund. Funding application was passed by the Finance Committee of the Legislative Council on 15 February.

“首度為短暫失業人士提供支援，是突破思維。”

**“Providing assistance to the temporarily unemployed for the first time,
which is a policy breakthrough.”**

目的 Objective

- 為因第五波疫情而失去工作的人士提供協助，紓緩他們在重投工作前的財政壓力。
Providing assistance for people who have lost their jobs due to the fifth wave of the epidemic and relieving their financial stress before they find another job.
- 全職或兼職員工及自僱人士均可申請。
Full-time and part-time employees as well as self-employed persons may apply.
- 合資格人士將獲發一筆過**10,000元**。
One-off \$10,000 to each eligible person.

受惠對象 Target beneficiaries

- 1) 自2021年底第五波疫情開始以來失業
Unemployed since the fifth wave of the epidemic started in end-2021
- 2) 現職工作處所受社交距離措施限制，因而被僱主要求短暫停工
Have been requested to stop work temporarily by employers as the premises in which they work are subject to social distancing restrictions

申請資格 Eligibility

- 申請人須以個人身分提出申請，並：
Applicant should apply in personal capacity and:
 - 1) 持有效香港身份證
holds a valid HKID card
 - 2) 於 2021 年 10 月 1 日或之前年滿**18歲**
aged 18 on or before 1 October 2021
 - 3) 由 2021 年 10 月 1 日至提交申請當日**通常居住在香港**
has been **ordinarily resident in Hong Kong** throughout the period from 1 October 2021 to the date of submission of the application

申請資格 Eligibility

- 4) 曾於 2021 年 10 月 1 日至 12 月 31 日這三個月期間至少一個月在港工作，所有工作的每月總收入介乎2,700元至30,000元

has worked in Hong Kong for at least one month during the three-month period from 1 October to 31 December 2021, with total **monthly employment income between \$2,700 and \$30,000**

- 5) 就業狀況為：

employment status:

- 於提交申請前的至少連續30天內（包括提交申請當日）沒有就業; 或
has remained continuously unemployed for at least 30 days immediately preceding and including the date of submitting an application; or

申請資格 Eligibility

- 現受僱於下列受第599F章所限的處所，並被僱主要求短暫停工，而於申請當日距離最後工作日至少30天–

currently employed in the following premises restricted by Cap. 599F, has been requested to temporarily stop work by employer and it has been at least 30 days since the last day of work at the time of application –

- i. 因應第五波疫情而現須要關閉的表列處所：

scheduled premises that have suspended operation for the time being due to the fifth wave of the epidemic:

- | | |
|---|-------------------------------|
| ▪ 遊戲機中心 amusement game centres | ▪ 浴室 bathhouses |
| ▪ 健身中心 fitness centres | ▪ 遊樂場所 places of amusement |
| ▪ 公眾娛樂場所 places of public entertainment | ▪ 派對房間 party rooms |
| ▪ 美容院 beauty parlours | ▪ 夜店或夜總會 clubs or night clubs |
| ▪ 卡拉 OK 場所 karaoke establishments | ▪ 按摩院 massage establishments |
| ▪ 麻將天九耍樂處所 Mahjong-tin kau premises | ▪ 體育處所 sports premises |
| ▪ 泳池 swimming pools | |

- ii. 須要關閉或經營受限制的餐飲業務處所（如酒吧、酒館或餐館）
premises including bars, pubs or restaurants whose operations have been suspended/restricted

申請資格 Eligibility

- 以下人士不具備申請資格：
- The following persons are not eligible:
 - 1) 因轉工或退休而主動離職
quit on their own accord due to changing jobs or retirement
 - 2) 在申請當日仍有一份或多於一份有薪工作
still have one paid job or more on the day of submitting an application
 - 3) 於提交申請時為綜援受助人
recipients of the Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme at the time of application
 - 4) 受惠於第六輪「防疫抗疫基金」下的指定措施
benefitted under specified measures of the sixth-round Anti-Epidemic Fund

以下人士不具備申請資格：

The following persons are not eligible:

4) 受惠於第六輪「防疫抗疫基金」下的指定措施 benefitted under specified measures of the sixth-round Anti-epidemic Fund

a)	「向註冊體育教練提供一筆過補助金」計劃	One-off Grant to Registered Sports Coaches
b)	社會福利署津助機構興趣班導師補助金計劃	Scheme on Relief Grants for Interest Class Instructors Hired by Organisations Subvented by the Social Welfare Department
c)	藝術文化界資助計劃 (向個人藝術從業者及自由職業者提供的資助)	Arts and Culture Sector Subsidy Scheme (subsidy for individual arts practitioners and freelancers)
d)	旅遊業額外支援計劃 (向旅行代理商職員、主業為持證導遊或領隊的自由作業者及以接載旅客為主的旅遊服務巴士司機提供的資助)	Tourism Industry Additional Support Scheme (subsidy for travel agents' staff, freelance accredited practitioners whose main occupations are/were tourist guides or tour escorts, and drivers of tour service coaches who are/were mainly serving tourists)
e)	向香港跨境貨車司機提供的一次性補貼	One-off Non-Accountable Subsidy for Hong Kong Cross-boundary Goods Vehicle Drivers
f)	向學校學習 / 興趣活動班導師或校巴服務提供者提供的一筆過紓困資助	One-off Relief Grant to Instructors of Learning / Interest Classes and Providers of School Bus Services for Schools
g)	向持牌煙火及特別效果技術員和電影業自僱 / 自由工作者提供的一筆過資助	One-off Subsidy to Licensed Pyrotechnics and Special Effects Operators and Self-employed/Freelancers Film Practitioners



網上申請程序 Online Application Procedures

申請期 (三個星期)

3 月 23 日(早上 8 時)至

4 月 12 日(晚上 11 時 59 分)

Application period (3 weeks)

23 March at 8:00 am to 12 April at 11:59 pm

預計大部分個案可在提交申請後三至四星期發放資助

Expect disbursement of subsidies in 3 to 4 weeks
after submission of application for most cases

擁有強積金戶口的僱員或自僱人士

Employees/self-employed persons with MPF accounts

- 填寫網上申請表 + 上載失業或停工證明
(如沒有，可提交個人申述書)

Fill in online application form
+ upload unemployment proof/proof of suspension from work
(If not available, may submit self-declaration form)

- 擁有「自僱人士強積金戶口」的申請人須注意，
在2022 年 2 月 8 日起才開設的強積金戶口內資料將不獲計算。

For applicants with MPF “Self-employed Person” accounts, information on accounts set up since 8 February 2022 will not be included in the calculation.

沒有強積金戶口的僱員或自僱人士

Employees/self-employed persons without MPF accounts

填寫網上申請表 + 上載：

- (i) 失業前的收入或工作證明；及
- (ii) 失業或停工證明
(如沒有，可提供個人申述書)



Fill in online application form + upload :

- (i) Income proof / employment proof before being unemployed; and
- (ii) Unemployment proof / proof of suspension from work
(If not available, may submit self-declaration form)

收款帳戶 Bank Account for Receipt of Subsidy

- 自動轉帳到申請人的銀行戶口。
Autopay to the applicants' bank accounts.
- 如曾在「現金發放計劃」下成功收取10,000元，資助將會發放到同一銀行帳戶。

For applicants having received \$10,000 under the Cash Payout Scheme (CPS), the subsidy will be deposited into the same bank account.

- 如沒有登記「現金發放計劃」或該戶口已不適用，須於申請時提供身份證副本、收款銀行帳戶號碼及其他證明文件（如銀行月結單、存摺或提款卡副本）。

For applicants who did not register for the CPS or the bank accounts are no longer valid, they have to provide copies of their Hong Kong identity card, their bank account numbers for receipt of subsidy and other relevant supporting information (such as copies of monthly bank statements, bank books or ATM cards) when submitting the applications.

審查及監察機制

Auditing and Monitoring Mechanism

- 在審批期間會查核申請人提交的資料，有需要會要求申請人提交正本

Will verify the information submitted by applicants when processing applications and if necessary, will require the applicants to provide original copy of relevant information.

- 在發放資助後進行抽查覆核，防止濫用
- Will review the applications by sample checking after the disbursement of subsidy to prevent abuse.



如申請人違反任何**守則或條款**，包括對其就業情況作出不實申述，政府**有權拒絕該申請**，及 / 或從申請人收取計劃資助之戶口中**取回已發放的資助**。

If an applicant has breached any **terms and conditions**, including making false representations on his/her employment status, the Government reserves the right to **reject the applicant's application** and/or **claw back the subsidies disbursed from the applicant's account** for receipt of subsidy under the Scheme.

法律責任 Legal Liabilities

- 申請人必須如實填報申請表及提交真實、完整及準確的資料。如申請人向政府或政府代理人作出任何虛假陳述、虛報、隱瞞或提供虛假或誤導的文件或資料，以獲取本計劃資助，可能會被刑事檢控。
- The applicant must provide true, complete and accurate information in the application form. If an applicant makes any false statement or misrepresentation, withholds any information, or furnishes to the Government or the Government appointed agent any false or misleading documents or information for the purpose of obtaining subsidies under the Scheme, the applicant may be liable for prosecution.

查詢 Enquiry

<http://www.tur.gov.hk/>

1

示範短片 Demonstration videos

2

網上即時對話功能
Live-chat function online

3

✉ enquiry@tur.gov.hk

4

☎ 1836-128



少數族裔人士支援服務中心提供免費傳譯/翻譯服務
Free interpretation/translation services for ethnic minorities



5

5間服務中心：
透過熱線1836-128 預約

5 service centres :
Appointment through hotline : 1836-128

查詢 Enquiry

- 提交申請後，可到以下連結以身份證號碼、出生日期，及手提電話號碼登入系統**查詢申請狀態**

May **check application status** with HKID number, date of birth and mobile number by using the link below after submission of application

<https://enquiry.tur.gov.hk/>

- 申請人有責任留意短訊及電郵（包括「垃圾郵件夾」）

Applicants should pay attention to SMS and emails
(including those in the SPAM folder)

- 如資料不齊全，將會通知申請人在指定日期前補交

Will inform applicants to submit additional information within a time specified if the information provided is incomplete

申請示範影片 Demonstration Video

問答環節

Q&A Session